

## Artist statement – SHOULD'NT THIS BE IN FRENCH?

Kane Si

Une des choses formidables que pourrait permettre un vécu réel du processus de la globalisation serait la libre circulation effective de tous les êtres humains. Quel que soit l'endroit où on voudrait se rendre, on devrait pouvoir le faire sans tracas. C'est le cas pour moi aujourd'hui. Je suis entrain d'écrire ces mots dans le hall d'attente de la zone de transit de l'aéroport international Dulles de Washington. Je suis en partance pour Bogota. De la même façon, un certain nombre de citoyens de la République Populaire de Chine ont eu la latitude de se retrouver en Afrique, notamment à Dakar au Sénégal où j'habite et je vis.

Pour les besoins du commerce, de la recherche du profit et de meilleures conditions d'existence, ils ont atterri chez nous depuis plus d'une dizaine d'années au moins et sont entrain de tisser les trames de leur nouveau territoire dans une zone spécifique de la ville de Dakar. Une zone située entre le port, la gare ferroviaire, les quartiers résidentiels (aussi bien classe moyenne que populaire) et le centre ville. La visibilité de leur présence est beaucoup plus effective au niveau du Boulevard Centenaire. D'où le titre que j'ai donné a ma série de travail photographique: "Boulevard du Centenaire Made in China".

Ce lieu n'est pas n'importe quel lieu. C'est exactement sur Boulevard du Centenaire que la nation sénégalaise célèbre symboliquement l'accès officiel à la souveraineté nationale et internationale en avril 1960.

Il était plus qu'important pour moi de voir comment au nom du commerce, on a assisté a une

désacralisation de l'espace symbolique d'une ville, avec la prolifération littérale d'une entité exogène qui en a défini les nouvelles donnes urbaines, par la force d'une activité génératrice de chiffres d'affaires sur des produits bas de gamme venant de Chine.

Du jour au lendemain, sur les artères du plus grand boulevard de Dakar – où jusqu'à présent, y sont célébrés presque tous les moments forts de la vie de la nation sénégalaise tel que la fête de l'indépendance du 4 avril, la fête du travail du 1 Mai, les marches et manifestations de protestations électorales, syndicales et sociales – tout a changé.

L'argent appelant l'argent, d'innombrables petits business, boulots et commerces sont nés grâce à la présence de la colonie chinoise .Cela a, au fil du temps, complètement défiguré et reconfiguré le visage et le paysage urbain de cette partie de Dakar. Mon statut d'artiste me donne l'opportunité, a travers la photo, de porter un regard de constat, de réflexion et de questionnement fondamental sur la problématique sociétale, économique et urbaine que pose inévitablement cette nouvelle forme d'expansion du capitalisme venu d'Asie qui a pour cible nouvelle l'Afrique en général.

Amadou Kane Sy  
24 juillet 2012

ENGLISH

Artist statement

One of the great things that could allow a real experience of the process of globalization is the free movement of all people. Regardless of where you want to go, one should be able to do this without hassle. This is the case for me today. I am writing these words in the transit area of Dulles International airport in Washington D.C. I'm traveling to Bogota. Similarly, a number of citizens of the People's Republic of China have the freedom of being in Africa, particularly in Dakar, Senegal where I live and work.

For the purposes of trade, profit and better life, they arrived in Senegal during the past twenty years, and are setting the physical and spatial contours of their new territory in a specific area the city. An area between the port, the railway station, residential neighborhoods (both middle-class and popular) and downtown. Their presence is more visible and sensible at Boulevard du Centenaire. Hence the title I gave to this series of photographs: Boulevard du Centenaire Made in China

This site is not just any site. It is exactly on Boulevard du Centenaire that the newly independent Senegalese Nation celebrates their sovereignty in April 1960. It is also the site of various

landmarking political and social protests. To put it in a comparative context, it would be equivalent to African traders taking over Tiananmen Square in Beijing – Something completely unimaginable. It was thus very important for me to show how in the name of trade, a deconsecration of a symbolic space of a city is unfolding. The proliferation of commercial activities of one group of people is redefining the urban landscape with low-end products.

As money attracts money, countless small businesses and jobs emerged thank to the presence of the Chinese colony. This, over time, completely disfigured and reconfigured the look of this part of Dakar. As an artist I have the freedom to account of this significant change that bears fundamental questions which inevitably arise from Chinese capitalism geared towards Africa in its whole.

Amadou Kane Sy  
24 July 2012

RAW

Raw Material Company  
centre pour l'art, le savoir et la société  
center for art, knowledge and society

4074 bis Sicap Amitié 2  
BP 22170 Dakar, Senegal  
+221 33 864 0248  
info@rawmaterialcompany.org  
www.rawmaterialcompany.org

Mar-Sam: 10h-19h  
Tue-Sat: 10-19

Photographies de Kan Si  
14 décembre 2012 – 9 février 2013

Photographs by Kan Si  
14 December 2012 – 9 February 2013



關泗攝影

2012年12月14日 – 2013年2月9日

## Boulevard du Centenaire Made in China

杜桑特奈爾大道  
中國製造



Amadou Kane Sy

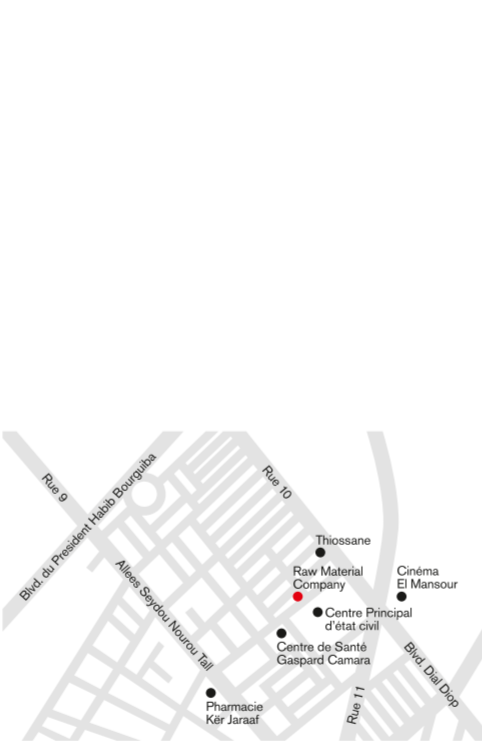
Né au Sénégal en 1961, Amadou Kane Sy alias Kan Si est diplômé de l'Ecole Nationale des Arts de Dakar en 1991. Artiste multidimensionnel qui s'exprime à travers la peinture, la gravure, l'installation, la photographie, la poésie et la vidéo. Il a été dans le comité directeur de plusieurs associations et a été président et membre fondateur de "Man-Keneen-Ki", une association d'artistes qui œuvre pour la sauvegarde des enfants de la rue à Dakar. Il est membre fondateur et coordinateur du collectif d'artistes "Huit Facettes-Interaction" avec lequel il a participé à Documenta 11 en 2002. Kan-Si a aussi bien organisé que participé à plusieurs résidences d'artistes et de symposiums à travers le monde. En collaboration avec l'artiste africaine-américaine Muhsana Ali qui en a été l'initiatrice, il coordonne avec elle les activités de l'organisation "Portes et Passages", un projet qui vise à mettre en place un Centre d'Art Holistique en zone rurale au Sénégal. Il vit et travaille Dakar, à Gorée et à Joal.

Amadou Kane Sy

Born in Senegal in 1961, Amadou Kane Sy alias Kan Si graduated from Ecole Nationale des Arts in 1991. A multifaceted artist who works in painting, printmaking, installation, photography, video and poetry, he was in the steering committee of several organizations and used to be the president and founding member of "Man Keneen-Ki", an artists'association working to safeguard street children in Dakar. He is a founding member and coordinator of the artists collective "Huit Facettes Interaction" that participated in Documenta 11 in 2002. Kan Si has organized as well as participated in numerous artist residencies, exhibitions, and symposia internationally. In collaboration with the African-American artist Muhsana Ali he founded and coordinates with her the activities of "Portes et Passages", an art initiative that aims at opening a Holistic Art Center in the rural area in Senegal. He lives and works between Dakar, Goree and Joal.

Toutes les photographies copyright Kan Si, sans titre, 2011

All photographs copyright, Kan Si, untitled, 2011



Editeur/Publisher: Raw Material Company  
Rédaction/Editor: Koyo Kouoh  
Traductions/Translations: Koyo Kouoh

Infographie/Graphic design: Rasmus Koch Studio  
Textes/Texts: Koyo Kouoh, Kan Si

Nous remercions/We thank: Equipe de Raw Material Company/Raw Material Company team, Kan Si

Pour leur généreux et constant soutien nous remercions également/For their generous and constant support we also thank: Philippe Mall, Anton Steidl, Arts Collaboratory, OCA, Goethe Institut, Kulturstiftung des Bundes

partcours

## Introduction

Koyo Kouoh

Au cours des deux dernières décennies, la population chinoise en Afrique a connu une croissance rapide. De récentes estimations attestent d'une présence d'environ un million de commerçants et travailleurs chinois – à l'exclusion du corps diplomatique et des cadres d'entreprises – qui vivent et travaillent à travers l'Afrique. Chaque année des milliers d'immigrants chinois font le long voyage de la Chine continentale vers les villes et villages en Afrique. Diverses chambres de commerce africaines telles que celles au Tchad, en Namibie, au Nigeria et au Sénégal s'attendent à une affluence de plus de 20'000 migrants chinois au cours des deux prochaines années. Cette tendance ne devrait pas ralentir tant que les économies africaines continuent de croître et l'entrepreneuriat continue d'être rentable pour ceux qui savent et peuvent saisir les opportunités qu'offrent le marché africain.

Ce développement a un impact transformateur sur la culture, les affaires et la politique sur le continent africain. Selon le China-Africa Project, – une base d'informations multimedia dédiée à la recherche de chaque aspect de l'engagement croissant de la Chine en Afrique – il y aurait plus d'immigrants chinois qui vivent en Afrique aujourd'hui que de colons français au milieu du 20e siècle. La population chinoise est désormais un élément permanent de la démographie de l'Afrique. Néanmoins, la Chine n'est pas un nouveau venu au Sénégal ni en Afrique. Vers la fin des années 1950, au fur et à mesure que différents pays africains accédaient à la souveraineté, Pékin et Taipei se livraient une sérieuse compétition pour la reconnaissance officielle; étant entendu que seul l'un des deux peut représenter la Chine. À cet égard, les gouvernements sénégalais avant 2000 avaient reconnu la République de Chine et entretenaient des relations diplomatiques et économiques avec Taipei. Cette situation a changé au profit de la République Populaire de Chine en 2005. C'est également au début des années 2000, que l'on a pu observer une croissance sensible de la population chinoise au Sénégal. Au cours de sa tournée de cinq pays africains en 2009, le Président Hu Jintao s'est également rendu au Sénégal. Il a été accueilli

par le Président Abdoulaye Wade qui lui offra une gigantesque clé symbolique. Celle-ci devrait ouvrir les portes de l'Afrique à la Chine.

Les commerçants chinois avaient timidement commencé à s'installer à Dakar à la fin des années 1990. Encouragés par une politique économique libérale et un accès facile à l'immobilier, ils commencèrent par installer des magasins sur une des avenues principales de Dakar, le symbolique Boulevard du Centenaire, l'ancien boulevard du Général de Gaulle. Une grande rue à quatre voies bordées d'allées latérales, conçue à la fin des années 1950 dans l'esprit des grands boulevards parisiens. Elle était censée ressembler à l'avenue des Champs Elysées avec un rond-point à une extrémité et un obélisque à l'autre. Des magasins ont été rapidement suivis par des restaurants, des clubs de karaoké et des étals dans les marchés des quartiers voisins.

Depuis deux ans, l'artiste sénégalais Kan Si documente la vie et l'activité commerciale des commerçants chinois dans le quartier du Centenaire. Il développe un portefeuille d'une grande importance pour l'étude de la transformation urbaine. Ses œuvres montrent également la distance que la communauté chinoise garde vis-à-vis de la société locale. L'interaction humaine est réduite aux échanges commerciaux. Les rapports sociaux et l'échange culturel hors protocole sont quasiment inexistant.

Pendant de nombreuses années Centenaire fut un quartier de la haute classe moyenne, lieu de résidence d'une couche de la société ayant bénéficié d'une formation supérieure et/ou académique. Les résidences et les immeubles qui bordent le boulevard pouvaient être considérés comme un lien de planification urbaine réussi entre la communauté de classe moyenne du Centenaire d'un côté et la communauté à faibles revenus de la Médina de l'autre. Le tronçon de maisons qui abritent maintenant des magasins chinois est une série de maisons à un étage avec un garage. Il est clair que l'évolution démographique et les conditions économiques des deux dernières décennies ont mis à rude épreuve les ménages de la classe moyenne.

La location des garages aux commerçants chinois s'est avérée être un moyen de faire face à ces difficultés financières.

Raw Material Company: Kan Si  
Boulevard du Centenaire Made in China

Activités décembre 2012 – janvier 2013

Events December 2012 – January 2013

Conférence sur les Esthétiques Parallèles  
Avec Issa Samb et Morten Krogh  
Vendredi 7 décembre 2012 de 20h30 – 22h  
À l'Atelier Issa Samb, 17 rue Jules Ferry, Dakar  
Présentation on Parallel Aesthetics  
With Issa Samb and Morten Krogh  
Friday 7 December 2012 from 20:30 to 22:00  
At Atelier Issa Samb, 17, rue Jules Ferry Dakar

Conférence de presse lancement pARTcours,  
l'art dans la cité

Mardi 11 décembre 2012

De 16h-18h à La Maison de la Culture Doua Seck  
Press conference and launch of pARTcours, art in the city  
Tuesday 11 December 2012

From 16:00 – 18:00 at Maison de la Culture Doua Seck

Vernissage Boulevard du Centenaire Made in China  
Photographies de Kan Si

Vendredi 14 décembre 2012 de 18h – 22h

Opening Boulevard du Centenaire Made in China

Photographs by Kan Si

Friday 14 December 2012 from 18:00 – 22:00

Maîtres de la Collaboration

Les politiques de l'histoire et la relation entre  
l'Europe et l'Afrique

Atelier de réflexion (sur invitation)

Vendredi 14 – Dimanche 16 décembre 2012

Masters of Collaboration

Politics of History and the relation between Europe and Africa

Discursive workshop (by invitation)

Friday 14 – Sunday 16 December 2012

Projection de The Colony

Documentaire sur la communauté chinoise à Dakar  
De Brent Huffman

Mardi 22 janvier 2013 à 19h suivi d'un débat

Screening of The Colony

Documentary film on the Chinese community in Dakar

By Brent Huffman

Tuesday 22 January 2013 at 19h followed by a discussion

Sans mentions spécifiques, toutes les activités ont lieu à Raw Material Company.

All events take place at Raw Material Company if not else specified.

Raw Material Company: Kan Si  
Boulevard du Centenaire Made in China



